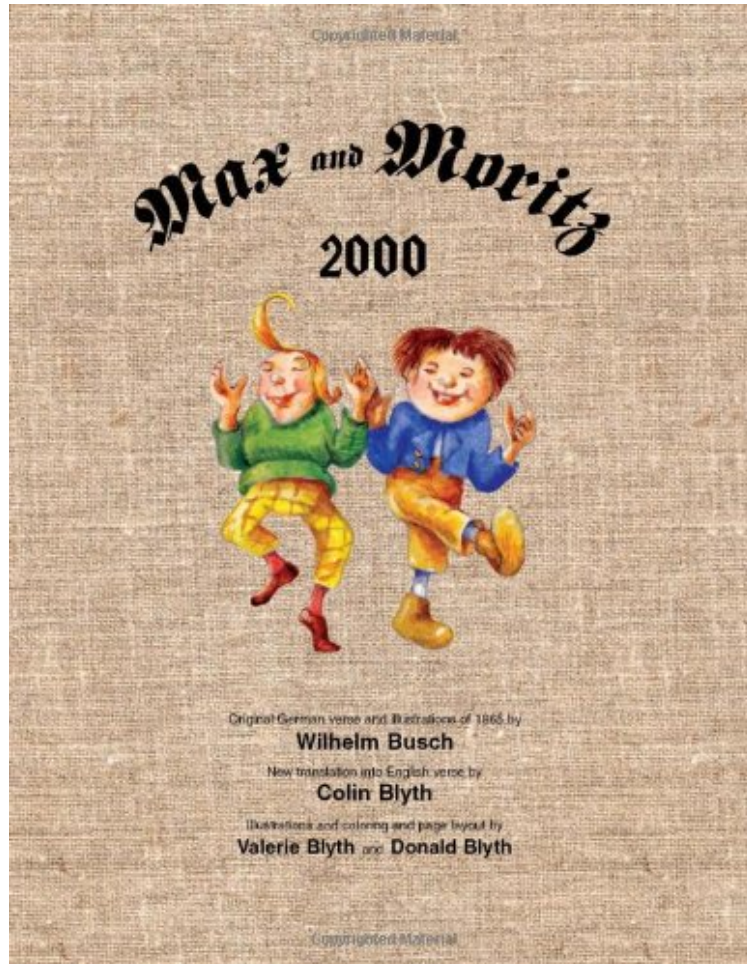


[Library ebook] Max and Moritz 2000 (English and German Edition)

Max and Moritz 2000 (English and German Edition)

Wilhelm Busch, Colin Blyth (Translator)
*ebooks | Download PDF | *ePub | DOC | audiobook*



[Download](#)

[Read Online](#)

#611244 in Books 2006-09-01 #File Name: 096418043X64 pages | File size: 15.Mb

Wilhelm Busch, Colin Blyth (Translator) : Max and Moritz 2000 (English and German Edition) before purchasing it in order to gage whether or not it would be worth my time, and all praised Max and Moritz 2000 (English and German Edition):

4 of 4 people found the following review helpful. English translation completely changes the original contentBy big consumerI am appalled that no reviewer noticed it (either they have never read the original story, or they have not read this particular translation): there is apparently a reason for this "2000" added to the title of this edition. The English translation here in key places of the book actually ALTERS the plot. At the end, Max and Moritz are supposed to be punished for their "mischief" by being turned into crumbs and then eaten by geese. And, in the epilogue, the whole village expresses the sense of justice and relief. This is the point of this book! Mischief gets punished! This is what makes this book a human classis -- yes, a violent one, but a classic. Instead, the translators offers some schlock interpretation of theirs (no, thank you, write your own book instead of botching someone else's). This is in the same vein as re-writing brothers Grimm's fairy tales to remove unwanted violent/sexual undertones. So if you want the

accurate translation, the original story, look elsewhere. Yeah, this is very disappointing. BTW, their edition of Struwwelpeter 2000 at <http://amzn.com/0964180421> has same problems. No Colin Blyth for us, no thank you. 0 of 0 people found the following review helpful. Both English and German so defective, should not be for sale on By GreyOn the title page of the book it says, Max and Moritz 2000The original 1865 German verse and illustrations of Max und Moritz by Wilhelm Busch. This sounds like a blatant lie. I have never seen a text so bowdlerized as this one. The translation is very bad throughout and what is inexcusable and completely unacceptable: There are countless typos, often leading to incorrect grammar, in the German text. should not offer this book for sale! I own an out-of-print edition of Max and Moritz in English and German that contains additional titles by Wilhelm Busch. It is from 1962, edited by H. Arthur Klein. The translation is admirable. This 1962 edition deserves to be printed again. 0 of 0 people found the following review helpful. DO NOT BUY. ending makes NO SENSE. By Julie Keller They changed the ending! ridiculous... The 2 bad boys are supposed to pay for their mischief and they do not. The new ending makes NO SENSE. Very disappointed.

A deluxe bilingual hardcover edition of Max und Moritz, Wilhelm Busch's classic children's book of 1865. The original illustrations and German verses are shown side by side with new, closer, English translations. These concentrate on copying Busch's use of simple straightforward language whose natural prose rhythm follows the 2/4 meter of his lines so well. The translations try to follow the originals as closely as possible, word by word, line by line, picture by picture, until at the very end of the last "streich", where the putting of two small children to death in such a gruesome manner, for such minor mischief, is taken as a punishment more appropriate for the two monsters who would do such a thing. New water coloring has been added to the pictures. A page at the end describes the making of "Suncatchers" - stained glass window hangings - in the shape of figures from the book. The front cover, instead of the usual portrait of Max and Moritz, shows the picture of the two dancing in delight as the bridge collapses under the tailor; and the back cover shows the same scene in stained glass.

About the Author Wilhelm Busch (1832-1908), born near Hannover in Germany, was a writer and illustrator of humorous picture stories with rhyming texts. These were forerunners of the modern comic strip. His Max und Moritz of 1865 was an immediate success, and today remains as popular as ever. There have been over 200 editions, and over 300 translations into 60 languages (18 into English). An Internet search for "Max and Moritz" gives over 12,000,000 returns. The book has generated a whole literature of "Max-und-Moriaden" - imitations and parodies. It was the direct inspiration for The Katzenjammer Kids, begun in 1897 when publisher W. R. Hearst, just back from a trip to Germany, asked Rudolph Dirks for "something like Max and Moritz". It is now the oldest syndicated comic strip. There is a Wilhelm Busch Museum in Hannover, and a Wilhelm Busch Society, with 2500 members worldwide. - see the Museum Website.